

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2010年9月1日, 星期三, 农历庚寅年七月二十三日

NO 39

瑞士新闻

瑞士 2010 年第三次全国公民投票

2010年9月26日, 瑞士将举行本年度第三次全国公民投票。这次公民投票的主题是联邦议会修改并通过的新失业法。工会对该失业法与联邦议会有不同立场, 在民间发动签字运动, 收集到 14 万人签名, 启动了新一轮公民投票。工会希冀借助民间老百姓力量, 推翻联邦议会已经通过的法律。



在新失业法中, 议会拟以减少提供失业服务的方法达到收支平衡。减少失业服务, 主要表现在领取失业补贴的时间与交纳失业金的时间更紧密挂钩, 并延长了交纳失业金的时间, 即在连续交纳 18 个月 (400 天) 失业金后, 当事人有权领取失业补贴 (过去是 12 个月)。55 岁以上的人在连续交纳 24 个月 (过去是 12 个月) 失业金后, 可以领取 520 天失业补贴。55 岁以下正常失业补贴的最长期限是 400 天, 不能被延长至 520 天。

对年轻人而言, 新失业法更严厉。25 岁以下失业者或大学刚毕业还没有找到工作的年轻人, 要等待 120 天后才能拿到失业补贴。领取失业补贴的最长期限仅 9 个月。如果在上学或接受职业培训期间, 没有交纳过失业金, 9 个月期限将被减少 4 个月, 仅可领取 5 个月时间失业补贴。在减少失业服务的同时, 新失业法将提高就业人员交纳失业金的百分比, 从原来的 2% 上升到 2.2%。

如果新失业法被公民投票推翻, 尽管不能减少失业服务水准, 但联邦政府将提高 0.5% 的失业金, 以避免将出现的收支不平衡。而 0.5% 是法律准许政府行为的最高上限。

- 消息来源：本刊根据瑞士媒体报道编辑

两个部长辞职, 瑞士联邦政府将更新重组



2010年7月13日, 担任瑞士联邦政府的环境, 交通, 能源和电信部长15年之久的莫里茨·洛伊恩贝格尔 (Moritz Leuenberger) 宣布他将辞去担任多年的部长职位, 退出联邦政府。



2010年8月6日, 另一个瑞士联邦政府成员, 财政部长汉斯-鲁道夫·梅尔茨 (Hans-Rudolf Merz) 也宣布将在 2010 年 10 月离开政府退休。这两个政府成员在间隔不到一个月时间内, 先后作出辞职声明, 使瑞士相关政党, 为角逐新职位出现了激烈竞争局面。2010 年 11 月联邦议会将对新人选投票决定。

- 消息来源：本刊根据瑞士媒体报道编辑

国内动态

中国拟取消 13 项死刑罪名，第八次修改刑法，在控制死刑方面又有实质性进步

在 2010 年 8 月 23 日举行的十一届全国人大常委会第十六次会议上，首次提请审议的刑法修正案（第八次）草案引人瞩目。全国人大常委会法工委主任李适时受委托，向会议做草案说明。要点如下：

- 一. 拟取消 13 个经济性非暴力犯罪死刑。中国刑法虽然规定死刑的罪名有 68 个，但在司法实践中，有些罪名较少适用或基本未适用过，可以适当减少。酌情取消一些经济性非暴力犯罪不会给社会稳定和治安带来负面影响。
- 二. 恶意欠薪，醉酒驾车或飙车等将被追究刑事责任。即原来由行政管理或民事手段调整的某些违法行为被规定为犯罪，以保护民众生命财产安全和利益。
- 三. 完善法律制度和打黑法律规定，对未成年人（18 岁以下）和老年人（75 岁以上）犯罪予以从宽处理。

- 消息来源：人民日报海外版 2010 年 8 月 24 日第一页，经本刊编辑

编者评述： 中国刑法在 1979 年经第八届全国人大常委会第五次会议修订后又经历了 7 个刑法修正案。总的来说，对死刑的控制，审批和执行都在不断进步。第八次修正案又建议取消 18 个死刑罪名，使人感到中国刑法与时俱进，尽管目前彻底取消死刑为时尚早。联想前不久，瑞士民间有人提议恢复死刑。虽然该提议已经被撤回，但这件事本身说明，即使在西方发达国家，民众对死刑也有不同看法。因此，各个国家有权根据自己的国情，采取渐进方式处置。这较之一刀切，一律废止死刑似乎更适合国情不同的世界各国。

深圳经济特区建区三十年

30 年，仅是一个传奇的开始。

30 年前（1980 年 8 月 26 日），一道铁丝网将深圳一分为二，凭证件才能过关进入特区。30 年后，特区从原来 372.5 平方公里扩大到现在的 1953 平方公里。

这个流淌着改革创新基因的年轻城市开启了新的发展时代。30 年后，深圳依旧是开路先锋。

深圳是试验田，创下了 200 多个国内“首次”和“率先”。深圳更是全国改革开放的“精神动力”。从“时间就是金钱，效率就是生命”（1981 年口号）到“创意就是金钱，创新就是生命”（2010 年口号），我们既看到了传承，也感受到了升华。

三十而立，深圳再出发，奔向更加灿烂的明天。

- 消息来源：人民日报海外版 2010 年 8 月 26 日第一页，经本刊剪辑

台湾正式承认大陆学历

人民日报台北 8 月 19 日消息，台湾“立法院”临时会 8 月 19 日下午三读通过了“陆生三法修正案”。台湾正式承认大陆学历并开放大陆学生赴台湾大专院校就学。台教育主管部门称，最快 2011 年 3 月大陆硕博生可赴台就读，大学生则是 2011 年 9 月。

“陆生三法”是指两岸人民关系条例，大学法，专科学校法。不过，修正后的“陆生三法”明确设定“一限二不”，即限制承认医事学历，陆生不得报考岛内安全机密相关系所，不得参加公务员考试。

- 消息来源：人民日报海外版 2010 年 8 月 20 日第一页

法律知识

在瑞士购置房产后,如何赋税?

到瑞士工作和生活数年后,大多数中国人都先后购置房产,拥有自己的一片天地(这不同于在国内购房,对土地仅拥有最长 70 年使用权)。在瑞士,房产被视为个人财产,每年都要交纳与房产相关的财产税。怎样交税?本刊简要介绍。

第一,不同身份,不同限制

自然人和法人(企业)均可购买房产。在瑞士境内持有工作和居留身份的外国人(B和C卡)可以购买供自己居住的房产,不需要特别批准。但是居住在瑞士境外的外国人,如购买住房需要经过州和联邦批准。根据最新法律,如果涉及的住房在有关州已属于准予卖给境外外国人的外销房,则以该州审核决定为准。瑞士境外公司或瑞士境内外国人控股的瑞士公司,不能在瑞士从事房地产业务。但可以为自己办公或生产购买办公楼或厂房。如有剩余可对外出租。

这里赘言两句。一,无论在瑞士境内抑或境外的外国人,都可以购买瑞士上市的房地产公司股票。如果该房地产公司在瑞士境内从事房地产业务,拥有房地产,那么公司股票持有人,就会间接地成为瑞士物业所有人。但对相关瑞士物业,这些间接所有人没有实际居住权,只有公司利益(即股票分红)分享权。对分得的房地产公司红利,当事人要依法交纳税金。二,在瑞士境内为联合国或其它国际组织工作的外国人,虽然他们可以在瑞士购买房产,但也仅是供自己居住使用,不能购买第二套或更多房子用来出租投资。然而,第一套房子卖出后,可以购买第二套房子(相当于第一套房子)。

第二,购置房产时应交纳税金

各州法律规定虽有差异,但基本框架相同。购置房产时一般应交纳物业变更税(droits de mutation) 3%,土地登记税(droit d'enregistrement) 0.3%,合计 3.3%(日内瓦州和沃州)。此外还需要交纳公证人手续费和佣金,但这两笔费用都不是税金。

第三,自己使用或出租房产应交纳税金

购买房子后,多数人尤其是持有瑞士居留的外国人是自己居住。该房产就视为所有权人的资产(fortune),应按照所在州的税率纳税。在计算税率时,税务部门第一要根据纳税人的自有资金和银行贷款比例计算。第二,要考虑该住房的出租价值(如所在街区,朝向,噪音,舒适和新旧程度等因素)。如果房屋所有人,购置房产是为了出租(投资),以房养房,那么房租就是他的投资收入。在扣除相关维修保养费用后的净收入(或是官方规定的数额或是实际支出的金额),要记入房屋所有人的总收入纳税。

对交纳房产税,尤其是购买房产后的第一年,最好找瑞士当地税务服务公司,由他们提供相关服务。到后来,可以根据手中掌握的历史记录,自己试着来报税纳税。

第四,出让房产时应交纳税金

在购置房产一定时间后,出于各种原因,房屋所有人要出让相关房产,又涉及到交税问题。首先,要计算房产出让后净收入。用卖价减去买价并扣除当年购置房产的手续费,就得到卖房净收入。其次,按照所在州规定,对房产持有时间越长,纳税越少。以日内瓦和沃州为例。

	日内瓦州	沃州
不满 2 年:	50%	27 到 30%
2 到 3 年:	40%	22 到 24%
4 到 5 年:	30%	18 到 20%
6 到 7 年:	20%	16 到 17%
8 到 9 年:	15%	15%
10 到 24 年:	10%	7 到 14%

25 年以上: 0% 74%

- 消息来源：瑞士物业公司 SPG, 2010 年第二期新闻专刊, 经本刊整理

编者评述：通过比较，我们可以看到在沃州，从购房后到持有 7 年时，如出让房产，在沃州纳税较少。8 到 9 年，与日内瓦相比无优势。但在持有房产 25 年后出售，在日内瓦不交税，在沃州仍需缴纳 7% 税金。

创业人生

韩小红：开辟专业体检新天地

北京慈铭健康体检连锁机构总裁韩小红为中国体检行业开辟了一个新天地。

1999 年她赴德国海德堡大学攻读肿瘤医学博士学位。2001 年回国工作了一段时间，辞去在 301 医院的工作，与丈夫合开了一家诊所。

当了十几年肿瘤科医生的韩小红，面对的都是晚期病人。从治病，尤其医治晚期肿瘤患者，她领悟到“上医医无病，中医医欲病，下医医已病”的道理。体验出上医是健康身体检查发现疾病的早期预防医学手段。

2002 年 3 月 28 日，韩小红在北京开办了第一家慈铭健康体检机构。这是中国第一个健康体检中心。韩小红没有想到创业之路之艰辛，也没有期望在闯过急流险滩后，她的事业会越做越大。今天，慈铭健康体检已经成为北京最大的连锁体检机构。难能可贵的是，在获得社会回报的经济利益后，韩小红坚持“为人民健康服务”的追求和价值，输出慈铭的管理模式。帮助第三方从选址到最后开业，提供人力、物力，使健康体检成为普通老百姓，全国老百姓都能享有的社会福利，争取把慈铭推广普及到全国。

- 消息来源：人民日报海外版 2010 年 7 月 3 日，第 5 页，经本刊编辑改动

编者评述：读者之中谁能引资，把韩小红的慈铭健康体检理念和机制引荐到瑞士来，实是对瑞士民众，包括华侨华人的造福之举。

生活服务

瑞士家庭生活负担沉重

根据日内瓦论坛报报道，一个普通瑞士家庭(夫妇+1 个孩子) 每月平均支出为 8000 瑞郎。其中，基础性支出约占 26.80% (折 2450 瑞郎)，该基础性支出包括各种社会保障金 (Charges sociales)，基础医疗保险金 (Prime d'assurance maladie obligatoire)，税金 (Impôts)。在剩余可支配的资源中，房租占去 16 到 20%，饮食 14%，交通和通讯费 10%，娱乐 7%。基本生活的支出占月收入 72% 以上。以上是双亲家庭的情况。如果是单亲家庭，由于仅一个人有收入，负担更沉重，支出更拮据，生活更紧张。

虽然瑞士工资高，但物价高，开支高，能够做到家有节余的瑞士家庭不多。如果说瑞士始终是最适合居住国家全世界第五名之内的国家，老百姓生活都如此不易，对其它国家，我们就可以想象出老百姓的生活又是何等困难。

- 消息来源：日内瓦论坛报 2010 年 8 月 24 日，经本刊编辑

信息交流

信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。**欲刊登广告信息的朋友，请在每月 25 日前与我们联系，以便及时登出。**

中国驻瑞士大使董津义将离任

中国驻瑞士大使**董津义和夫人** 2010 年 8 月 27 日在伯尔尼中国大使馆举行了离任告别招待会。董津义大使即将结束在瑞士任期返回国内。对董大使在任期间，对发展中瑞两国关系，中瑞两国人民关系作出的努力和贡献，我们表示衷心感谢。祝愿董大使夫妇身体健康，生活愉快！董津义大使离任后，中国驻奥地利吴晟大使将转任驻瑞士大使。

男士有风度, 女士更漂亮

欧阳山, 女, 曾在国内多年从事理发工作, 并在瑞士日内瓦理发学校专业培训进修。现接替小李的理发工作。我将竭尽所能努力设计发型, 推广时尚, 热心地为大家服务, 使男士有风度, 女士更漂亮。欢迎大家光临。地址 : rue de Lyon 4, Genève, 电话: 079 / 443 90 56。

代办文书认证, 中国签证业务通告

LEGALISATION & DEMANDE DE VISA AUPRES DE L'AMBASSADE DE CHINE A BERNE
LEGALIZATION & VISA APPLICATION TOWARDS CHINA EMBASSY AT BERN

自 2010 年 5 月 3 日起, 本事务所为中外客户, 开展代办中国驻瑞士大使馆文书认证, 中国签证业务。服务时间: 星期一至星期五: 14.00 - 18.00 (试行), 地址: **3Y 法律咨询, 翻译事务所, rue de la Prairie 19, CH-1202 Genève**, 电话: 022 344 63 36 (日内瓦), 洛桑办公室地址: rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, 电话: 021 312 39 91。

A partir du 3 mai 2010, notre étude prendra en charge pour notre clientèle (ressortissants chinois et résidents étrangers en Suisse) la légalisation de documents, dépôt de requête de visa auprès l'Ambassade de Chine à Berne. Adresse de notre bureau à Genève: **3Y Cabinet de Conseil et Traduction, rue de la Prairie 19, CH-1202 Genève**. Horaires d'ouverture: lundi – vendredi, 14:00 – 18:00 (horaire à titre d'essai), téléphone: 022 344 63 36 (Genève), Adresse de bureau à Lausanne: rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, téléphone: 021 312 39 91.

Starting from 3rd May 2010, we will handle for our kind customer (Chinese and foreigner), document legalization and visa application towards China Embassy at Bern. Our Geneva Office address: **3Y Cabinet de Conseil et Traduction, rue de la Prairie 19, CH-1202 Geneva**. Opening Time: Monday – Friday, 14:00 – 18:00 (testing timetable), phone: 022 344 63 36 (Geneva), Lausanne Office address: rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, phone: 021 312 39 91.

本刊在 2010 年 8 月因休假, 将停刊一期。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél: 022 / 344 63 36, E-mail: yyyltd@hotmail.com
